

英 汉 传染病学词汇

ENGLISH-CHINESE GLOSSARY
OF
INFECTIOUS DISEASES



18926

虞福亮 主编

英汉传染病学词汇

English-Chinese Glossary
of
Infectious Diseases

一九九一年十月十一日

浙江科学技术出版社

主编 虞福亮

编者 (以姓氏笔画为序)

史久华 刘水渠 刘克洲

陈寿农 夏昭华

英汉传染病学词汇

虞福亮 主编

*

浙江科学技术出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本787×960 1/32 印张19.25 插页1 字数630,000

1991年6月第 一 版

1991年6月第一次印刷

印数: 1—4,000

ISBN 7-5341-0333-X/R·00

定 价: 8.00 元

责任编辑 马一鸣

封面设计 孙 菁

序

传染病学作为医学的一个重要学科,近几年来取得了令人瞩目的进展。例如,发现了艾滋病和军团病等。我国传染病学的研究和临床工作也有了迅速的发展。本书编写者经过数年努力,编纂而成的《英汉传染病学词汇》,及时地适应了广大医务人员学习国外有关书刊、获取知识和信息的需要。《词汇》收集有关名词和词组共2万余条,内容丰富,涉及面广。除收集常用的传染病学词条外,凡与传染病学有关的基础学科(包括微生物学、寄生虫学、免疫学、预防医学及药理学)和临床医学的词条,特别是最新发现的一些传染病如艾滋病、军团病、莱姆病等名词均收集在内。它对于从事传染病学、内科学、预防医学和微生物学的医药卫生、教学和科研工作者,以及医学院校学生来说,都是一本有实用价值的工具书。故乐以为之作序,并将它推荐给同行们。

王季午

1989年3月

使 用 说 明

1. 本词汇按英语字母顺序编排。
2. 英语词一词一条，后列汉语译名。一词或用语有几个译名时，译名之间用分号“；”分开。
3. 书内方括号〔 〕内的字应用时可省略，圆括号（ ）内的字或为注释，或为替代词，或为全文的缩写词和缩写词的全文。

目 录

序

使用说明

正文

	A (1)	B (57)
C (85)	D (140)	E (174)
F (203)	G (231)	H (244)
I (270)	J (296)	K (298)
L (301)	M (325)	N (366)
O (384)	P (395)	Q (469)
R (470)	S (492)	T (548)
U (587)	V (591)	W (602)
X (604)	Y (605)	Z (606)

A

aabomycin 阿博霉素
 aasmus 气喘
 AAV(aden-associated virus) 腺病毒相关病毒
 abacterial 无细菌的;
 非细菌性的
 abalienation 精神紊乱; 精神错乱
 abate 双硫磷(杀虫药)
 abdomen 腹部
 ~, acute 急腹症
 ~, surgical 急腹症
 abdominal 腹部的
 abdominocentesis 腹腔穿刺术
 abdominoscopy 腹腔镜检法
 abenteric 肠外的
 abequose 阿比可糖;
 3-脱氧-D-岩藻糖
 aberration 像差; 迷行;
 迷乱; 错乱; 色差; 畸变
 ~, mental 精神迷乱
 abikoviromycin 阿必病毒霉素; 阿孙病毒素
 abiosis 生活力缺失; 无生命

abirritant 减轻刺激的;
 缓和的; 缓和药
 ablatic 非芽生的
 ablaticin 抑殖素; 抗殖素
 abnormality 异常; 反常; 畸形
 abnormal 异常的
 ABOB (moroxydine) 吗啉双胍; 病毒灵
 abortin 流产菌素
 abortion 流产; 小产
 ~, artificial 人工流产
 ~, contagious 传染性流产(动物)
 ~, habitual 习惯性流产
 ~, induced 人工流产
 ~, infectious 传染性流产(动物)
 ~, septic 脓毒性流产
 ~, threatened 先兆流产
 ~, vibrio 弧菌性流产
 ab-oukine 阿布奥开病

(雅司病的土名)

abrade 擦; 擦伤; 擦破;

磨; 磨蚀; 磨损

Abrahams' sign 亚伯

拉罕氏征(结核体征)

Abrami's disease 阿布

勒米氏病(后天性溶血性黄疸)

abrosia 断食; 禁食

abscess 脓肿

~, acute 急性脓肿

~, alveolar 牙槽脓肿

~, amebic 阿米巴脓肿

~, amoebic 阿米巴脓肿

~, appendiceal 阑尾脓肿

~, axillary 腋窝脓肿

~, bilharziasis 裂体吸虫病脓肿; 血吸虫病脓肿

~, biliary 胆道脓肿

~, brain 脑脓肿

~, bursal 滑液囊脓肿

~, cerebral 大脑脓肿

~, cheesy 干酪样脓肿

~, circumscribed

局限性脓肿

~, circumtonsillar

扁桃体周脓肿

~, cold 无热脓肿;

寒性脓肿

~, congestive 充血性脓肿

~, dental 牙脓肿

~, diffuse 弥漫性脓肿

~, dry 干性脓肿

~, embolic 栓塞性脓肿

~, emphysematous 气脓肿

~, encysted 包裹性脓肿

~, endamebic 内阿米巴脓肿

~, epidural 硬膜外脓肿

~, extradural 硬膜外脓肿

~, filarial 丝虫性脓肿

~, follicular 滤泡脓肿

~, fungal 真菌性脓肿

~, gangrenous 坏疽性脓肿

~, glandular 淋巴结
脓肿

~, helminthic 蠕虫
性脓肿

~, hemorrhagic 出
血性脓肿

~, hepatic 肝脓肿

~, liver 肝脓肿

~, lymphatic 淋巴
结脓肿

~, miliary 粟粒状
脓肿

~, mother 原发脓肿

~, multiple 多发性
脓肿

~, nocardial 诺卡氏
菌性脓肿

~, parotid 腮腺脓肿

~, peripleuritic 胸
膜周脓肿

~, peritoneal 腹膜
脓肿

~, peritonsillar 扁
桃体周脓肿

~, phlegmonous 蜂
窝织炎性脓肿

~, pneumococcic
肺炎球菌性脓肿

~, primary 原发性
脓肿

~, pulmonary 肺脓
肿

~, pyemic 脓毒症
性脓肿

~, retroperitoneal
腹膜后脓肿

~, septicemic 败血
症性脓肿

~, streptococcal 链
球菌脓肿

~, subhepatic 肝下
脓肿

~, suprahepatic 肝
上脓肿

~, tuberculous 结
核性脓肿

~, verminous 蠕虫
性脓肿

~, wandering 游走
性脓肿

~, worm 蠕虫性脓
肿

Absidia 犁头霉菌

absorbefacient 吸收的,
吸收剂

absorben 吸收抗原

absorbent 吸收的, 吸
收剂

absorption 吸收

~, agglutination 凝
集吸收反应

~, agglutinin 凝集
素吸收

~, cross 交叉吸收

- ~, immunodiffusion
免疫扩散吸收
- aburamycin 阿布拉霉素
- acalcemia 缺钙血症
- acalcerosis 缺钙症
- acantha 棘; 棘突
- acanthamoebiasis 棘阿米巴病
- acanthella 棘头体
- acanthocephaliasis 棘头虫病
- acanthocheilonemiasis 棘唇线虫病
- acanthocyte 棘红细胞
- acanthocytosis 棘红细胞增多症
- acanthoid 棘样的; 棘状的
- acanthoma 棘皮瘤
- acanthor 前棘头体; 钩头蚴
- acanthosis 棘皮病
- acari 螨
- acaridiasis 螨病
- ~, choriopic 皮螨病
- ~, demodectic 毛囊螨病
- ~, psoropic 痒螨病
- ~, sarcoptic 疥螨病
- acaricide 杀螨剂; 杀螨的
- acaridiasis 螨病
- acarine 螨
- acarinosis 螨病
- acariosis 螨病
- acarodermatitis 螨性皮炎
- ~, urticarioides 荨麻疹样螨性皮炎
- acarology 螨学; 蜱螨学
- Acarus 粉螨属
- acatharsia 排泄不能
- acathexia 排泄失禁
- acaulinosis 无茎真菌病
- Acaulium 无茎真菌属
- accelerant 催化剂; 促进剂; 加速剂
- accelerator 加速器; 加速剂; 促进剂
- accelerin 加速因子; 凝血第六因子
- accelerometer 加速表; 加速计; 加速仪
- accentuation 增强; 亢进
- accentuator 增强剂
- acceptor 受体; 受器; 接受体
- accident 事故; 意外伤害
- Accladium 皮疹霉菌属
- accolé 依附体; 依附型 (恶性疟原虫早期)

accomplice 协同菌
 accrementition 增生
 accretio 粘连
 acedapsone (DADDS)
 二乙酰氨基苯砒(抗疟药)
 acedia 淡漠忧郁症
 acenocoumarol 新抗凝
 (抗凝血药)
 Acephalocystis granu-
 losus 细粒棘球绦虫
 acesodyne 止痛的; 止
 痛药
 acetaminophen 对乙酰
 氨基酚; 醋氨酚; 退热
 净; 扑热息痛(解热镇
 痛药)
 acetanilid 乙酰苯胺(镇
 痛解热药)
 acetarsone 乙酰肿胺
 (抗阿米巴及滴虫药)
 Acetobacter 醋酸杆菌
 属
 ~ aceti 醋酸杆菌
 acetone 丙酮
 acetonemia 丙酮血症
 acetophenazine 乙酰
 非那嗪(安定药)
 acetosal 乙酰水杨酸;
 阿司匹林
 acetylspiramycin 乙酰
 螺旋霉素
 ACH (adrenal cortical

hormone) 肾上腺皮
 质激素
 ache 疼痛
 Achillurabainia 繁睾
 吸虫属
 ~ nouveli 新繁睾吸虫
 achlorhydria 胃酸缺乏
 acholia 无胆汁症
 acholuria 无胆色素尿
 Achorion 毛癣菌属; 发
 癣菌属
 achromacyte 无色红细
 胞
 achromia 色素缺乏; 无
 色性
 Achromobacter 无色杆
 菌属
 achromodermia 皮肤
 色素缺乏; 白斑病
 achromoviromycin 无
 色病毒素
 achroocytosis 淋巴细
 胞增多
 achropachy 杵状指
 achylia 胃液缺乏; 消化
 液缺乏
 acid 酸; 酸的
 ~, acetic 乙酸; 醋酸
 ~, acetoacetic 乙酰
 乙酸
 ~, acetohydroxamic
 (AHA) 乙酰羟肟酸

(治肝昏迷药)

~, acetylsalicylic

乙酰水杨酸; 阿司匹林;

醋柳酸 (解热镇痛药)

~, actinomycinic

放线菌素酸

~, adenosine triphosphoric (ATP)

三磷酸腺苷

~, adenylic 腺苷酸;

单磷酸腺苷

~, aliphatic amino

脂肪族氨基酸

~, amido 氨基酸

~, amidocaproic 氨基己酸; 亮氨酸

~, amino 氨基酸

~, aminoacetic 甘氨酸; 氨基乙酸

~, aminobutyric 氨基丁酸

~, aminocaproic 氨基己酸; 亮氨酸

~, aminoglutaric

谷氨酸; 氨基戊二酸

~, amino-indole

propionic 色氨酸

~, amino-isovalerianic 缬氨酸

~, aminopropionic

丙氨酸

~, aminosalicylic

氨基水杨酸

~, aminosuccinamic

天门冬酰胺

~, aminosuccinic 氨基丁二酸; 天门冬氨酸

~, aminothiopropionic 半胱氨酸

~, antiscorbic 抗坏血酸; 维生素 C

~, ascorbic 抗坏血酸; 维生素 C

~, aspartic 天门冬氨酸; 氨基丁二酸

~, aspergillic 黄第状菌酸; 曲霉酸

~, aureolic 金霉酸

~, benzylpenicillic 苄青霉酸

~, bile 胆汁酸

~, boric 硼酸

~, canavaninosuccinic (CSA) 刀豆氨酸琥珀酸

~, carbolic 酚; 苯酚; 石炭酸

~, cevitamic 维生素 C; 抗坏血酸

~, cholic 胆酸

~, clavulanic 克拉维酸

~, cloaceproamine 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

~, cloacetic 肝乐 (强肝药)

～, clofenamic 氯灭
 酸; 抗风湿灵
 ～, cytidylic 胞嘧啶
 核苷酸
 ～, deoxyribonucleic
 (DNA) 脱氧核糖核酸
 ～, diaminocaproic
 二氨基己酸; 赖氨酸
 ～, fatty 脂肪酸
 ～, flufenamic 氟灭
 酸 (消炎抗风湿药)
 ～, folic 叶酸
 ～, galactonic 半乳
 糖酸
 ～, gluconic 葡萄糖
 酸
 ～, glucuronic 葡萄
 糖醛酸
 ～, glutamic 谷氨酸
 ～, glutaric 戊二酸
 ～, glyceric 甘油酸
 ～, guanylic 鸟苷酸
 ～, hydrochloric 盐
 酸
 ～, immune ribonu-
 cleic (iRNA) 免疫
 核糖核酸; 免疫 RNA
 ～, infectious nucleic
 传染性核酸
 ～, lactic 乳酸
 ～, lithic 尿酸
 ～, malic 苹果酸

～, meclofenamic 甲
 氯灭酸; 抗炎酸
 ～, messenger ribo-
 nucleic (mRNA) 信
 使核糖核酸; 信使 RNA
 ～, muramic 胞壁酸
 ～, muscle adenosine
 phosphoric 肌腺苷
 磷酸
 ～, nalidixic 萘啶酸
 ～, nicotinic (NA)
 烟酸
 ～, nitric 硝酸
 ～, nitrous 亚硝酸
 ～, normal ribonu-
 cleic (rRNA) 正常核
 糖核酸; 正常 RNA
 ～, nucleic 核酸
 ～, organic 有机酸
 ～, oxalic 草酸; 乙
 二酸
 ～, oxyphenylami-
 nopropionic 酪氨酸
 ～, para-aminoben-
 zoic (PABA) 对氨
 基苯甲酸
 ～, para-aminosali-
 cylic (PAS) 对氨基
 水杨酸
 ～, phenolsulfonic
 酚磺酸
 ～, phosphoric 磷酸

～, phthioic 结核菌酸
 ～, polyinosinic-polycytidylic (poly I:C) 聚肌胞; 多聚肌苷酸-多聚胞苷酸(干扰素诱导药、广谱抗病毒药)
 ～, propionic 丙酸
 ～, ribonucleic (RNA) 核糖核酸
 ～, salicylic 水杨酸; 柳酸
 ～, salicylo-acetic 水杨酰醋酸
 ～, sialic 唾液酸; 涎酸
 ～, specific immune ribonucleic (specific iRNA) 特异性免疫核糖核酸; 特异性 iRNA
 ～, succinic 琥珀酸
 ～, sulfuric 硫酸
 ～, sulfurous 亚硫酸
 ～, tannic 鞣酸
 ～, teichoic 磷壁酸; 壁酸
 ～, thymic 胸腺核苷酸
 ～, thymidylic 胸腺嘧啶核苷酸

～, thymonucleic 胸腺核酸; 脱氧核糖核酸
 ～, tuberculinic 结核菌核酸
 ～, uric 尿酸
 ～, uridylic 尿苷酸
 ～, valeric 戊酸; 缬草酸
 ～, xanthylic 黄苷酸
 acidaminuria 氨基酸尿
 acidemia 酸血症
 acid-fast 耐酸的
 acid-intoxication 酸中毒
 acidity 酸度; 酸性
 ～, free 游离酸度
 ～, gastric 胃酸度
 ～, total 总酸度
 Acidobacterium 乳杆菌属
 acidocyte 嗜酸细胞; 嗜酸白细胞
 acidocytopenia 嗜酸细胞减少
 acidocytosis 嗜酸细胞增多
 acidomycin 酸霉素
 acidopenia 嗜酸细胞减少
 acidophile 嗜酸的; 嗜酸细胞; 嗜酸菌
 acidoresistance 抗酸性

acidosis 酸中毒
 aciduria 酸尿
 aciesis 不孕; 不育
 Acinetobacter 不动杆菌属
 ~ anitratum 硝酸盐
 阴性不动杆菌
 ~ Calcoaceticus 醋
 酸钙不动杆菌
 acinitis 腺泡炎
 acinus (复 acini) 腺泡
 acini hepatis 肝小叶
 ~ lienalis 脾小体
 acini pancreatis 胰
 腺泡
 ~ renalis 肾小体
 acladiosis 皮疡真菌病;
 皮疡霉菌病
 Acladium 皮疡真菌属
 acne 痤疮; 粉刺
 ~, adolescent 青年
 期痤疮
 ~, contagious 传染
 性痤疮
 ~ exulcerans 溃疡
 性痤疮
 ~, oil 油脂性粉刺
 ~ pustulosa 脓疱性
 痤疮
 ~ rosacea 红斑痤
 疮; 酒渣鼻
 ~ sebacea 皮脂溢性

痤疮; 皮脂溢
 ~ urticata 荨麻疹
 性痤疮
 Acnidosporidia 无丝孢
 子亚纲
 acnitis 痤疮炎; 丘疹坏
 死性皮结核
 Acomatacarus 多齿恙
 螨属
 aconuresis 小便失禁
 acquired 获得的; 后天
 的
 ~ Immune Deficien-
 cy Syndrome
 (AIDS) 获得性免疫
 缺陷综合征; 艾滋病;
 爱滋病
 acriflavine 吖啶黄(消
 毒灭菌剂)
 acriviolet 阿克里紫
 (吖啶黄与龙胆紫的混
 合物)
 acroaesthesia 感觉过
 敏; 肢痛
 acro-arthritis 肢关节炎
 acrocontracture 肢挛缩
 acrocyanosis 手足发绀;
 肢端发绀
 acrodermatitis 肢皮炎
 acrodermatosis 肢皮病
 acromastitis 乳头炎
 acromycosis 肢真菌病

acropachy 杵状指
 acroparesthesia 肢端感觉异常
 acroposthitis 包皮炎
 acrorrheuma 肢风湿病
 acrosclerosis 肢端硬化病
 acrosphacelus 指(趾)坏疽
 Acrothesium floccosum 絮状表皮癣菌
 ACTH (adrenocorticotrophic hormone) 促肾上腺皮质激素
 actidione 放线菌酮
 actilin 新霉素 B
 actin 肌动蛋白; 肌纤维蛋白
 actinitis 痤疮疹(一种结核疹)
 actinobacillosis 放线杆菌病
 Actinobacillus 放线杆菌属
 actinochrysin 放线菌素 C
 Actinococcus 奴卡氏放线菌属
 actinocutitis X 线皮炎
 actinodermatitis X 线皮炎
 Actinomyces 放线菌属

~ actinoides 类放线菌; 类放线杆菌
 ~ albus 白色放线菌
 ~ asteroides 星状放线菌
 ~ aureus 金黄色放线菌
 ~ bovis 牛放线菌
 ~ farcinicus 皮疽放线菌
 ~ flavus 黄色放线菌
 ~ freeri 弗里尔氏放线菌
 ~ griseus 灰色放线菌
 ~ hominis 人放线菌
 ~ viscous 粘性放线菌
 Actinomycetaceae 放线菌科
 actinomycin 放线菌素
 ~ C 放线菌素 C
 ~ D 更生霉素; 放线菌素 D
 actinomycosis 放线菌病
 actinophage 放线菌噬菌体
 actinophytosis 放线菌病
 actinoscopy X 线透视检查; 放射检查
 actinospectacin 壮观霉

素

actinotherapy 射线疗法
 actinotoxemia 放射性
 毒血症
 actinozyme 放线菌酶
 activation 活化; 致活;
 激活
 ~, lymphocyte 淋
 巴细胞活化
 ~, macrophage 巨
 噬细胞活化
 activator 活化剂; 致活
 剂; 活化质
 actomyosin 肌动球蛋白;
 肌纤凝蛋白
 actotropomyosin 原肌
 球蛋白
 ACTP (adrenocortico-
 trophic polypeptide)
 促肾上腺皮质多肽(一
 种促肾上腺皮质激素的
 水解产物)
 Acuaria spiralis 旋华
 首线虫; 螺咽华首线虫
 Acuformis 梭状芽胞杆
 菌属
 acupuncture 针刺; 针术
 ~, ear 耳针
 ~, electric 电针
 ~, hand 手针
 acyclic 非周期的; 非
 循环的; 无环的

acyclovir 无环鸟苷(抗
 病毒药)
 acyesis 不孕; 不育
 Acystosporidia 无囊孢
 子虫目
 acytotoxin 晶状毒素
 adamantanamine 金刚
 烷胺; 三环癸烷胺
 adamantyltetracycline
 金刚烷四环素
 adaptation 适应
 ~, immunological
 免疫适应
 addiction 瘾; 癖嗜
 ~, drug 药瘾
 Addison's anemia 阿
 狄森氏贫血; 恶性贫血
 addition 加; 附加; 添
 加; 补充
 ADEM (acute dissem-
 inated encephalo-
 myelitis) 急性播散性
 脑脊髓膜炎
 ademosyne 精神抑郁
 adenase 腺嘌呤酶
 adenate 三磷酸腺苷
 adenia 淋巴腺增生病
 adenine 腺嘌呤; 6-氨
 基嘌呤
 ~ arabinoside(Ara-
 A) 阿糖腺苷
 ~ arabinoside mon-